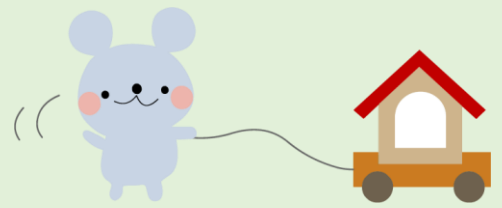


Free Seminar for Foreign Parents:

# Applying to Public Daycare Centers 2019



がいこくじん こそだ こ ほ いく し せつ あず  
外国人のための子育てセミナー:子どもを保育施設に預けるには

## 1 Seminar セミナー

A city official will talk about Sapporo's daycare centers and how to apply to those facilities.

さっぽろし ほ いく し せつ し く もうしこ ほうほう せつめい  
札幌市の保育施設について、仕組みや申込み方法などを説明します。

## 2 Individual Consultation 相談会

This is an opportunity to have one-on-one counseling with a professional on topics of childcare, such as children's health, development and available services.

あか けんこう はったつ ほいく こそだ かん せんもんか そうだん  
赤ちゃんの健康、発達、保育サービスなど子育てに関することを専門家に相談できます。

When とき

Sunday, October 6th

13:00-15:30

10月6日(日) 13:00-15:30

Where ばしょ

Sapporo International  
Communication Plaza

MN bldg. 3F, Kita 1 Nishi 3,  
Chuo-ku, Sapporo

さっぽろ こくさい さっぽろ し ちゅうおうく きた にし  
札幌国際プラザ (札幌市中央区北1西3 MNビル3F)

Apply to SICPF 札幌国際プラザに申し込みください。

Mail: [tabunka@plaza-sapporo.or.jp](mailto:tabunka@plaza-sapporo.or.jp)

Tel: 011-211-2105 Fax: 011-232-3833



\*Please tell us your nationality, language, child's age & gender, and whether you need a consultation session & baby sitting service.

もう こ とき こくせき げんご こ ねんれい せいべつ たくじ こべつそうだん ひつよう し  
お申し込みの時に、国籍、言語、お子さまの年齢と性別、託児と個別相談は必要かお知らせください。

### Organizers / 主催

Sapporo International Communication Plaza Foundation (公益財団法人札幌国際プラザ)

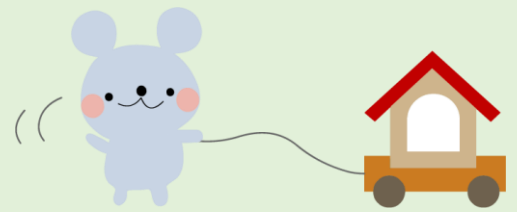
Bureau for the Future of Children, City of Sapporo (札幌市子ども未来局)

SEMI Sapporo(Sapporo English Medical Interpreters' Group) NPO法人SEMIさっぽろ

In cooperation with/ 協力 SCI 札幌汉语医療翻译组 (SCI札幌中国語医療通訳グループ)

为外国朋友举办的育儿讲座：

# 申请托儿设施 2019



がいこくじん こそだ こ ほ いくし せつ あず  
外国人のための子育てセミナー：子どもを保育施設に預けるには

## 1 講座 セミナー

我们介绍札幌市的保育设施的服务体系、报名方法等。您希望的话，可以利用托儿服务。

さっぽろし ほ いくし せつ しく もうしこ ほうほう せつめい  
札幌市の保育施設について、仕組みや申込み方法などを説明します。

## 2 咨询会 相談会

这是一个针对宝宝的健康，发育以及托儿设施申请等问题可以与专业人士进行一对一咨询的机会。

あか けんごう はったつ ほいく こそだ かん せんもんか そうだん  
赤ちゃんの健康、発達、保育サービスなど子育てに関することを専門家に相談できます。

時間 とき

10月6日(周日)

从下午1点到下午3点30分

10月6日(日) 13:00-15:30



地点 ばしよ

札幌国际交流中心

札幌市中央区北1条西3丁目札幌・MN大楼3楼

さっぽろこくさい さっぽろし ちゅうおうくた にし  
札幌国際プラザ (札幌市中央区北1西3 MNビル3F)

报名 (申请地点：札幌国际交流中心) さっぽろこくさい もう こ  
札幌国際プラザにお申し込みください。

Mail: [tabunka@plaza-sapporo.or.jp](mailto:tabunka@plaza-sapporo.or.jp)

Tel: 011-211-2105 Fax: 011-232-3833



\*提出报名申请时请告知国籍，语言，孩子的年龄和性别，以及是否需要讲座托儿服务和个别咨询。

もう こ とき こくせき げんご こ ねんれい せいべつ たくじ こべつそうだん ひつよう し  
お申し込みの時に、国籍、言語、お子さまの年齢と性別、託児と個別相談は必要かお知らせください。

主办/主催

(公益財団法人) 札幌国际交流中心 / (公益財団法人) 札幌国際プラザ  
札幌市孩子未来局 / 札幌市子ども未来局

SEMI札幌 (札幌英语医疗翻译小组) / NPO法人SEMIさっぽろ

协办/協力

SCI (札幌汉语医疗翻译小组) / SCI (札幌中国語医療通訳グループ)